

**A meghallgatási tisztviselő zárójelentése a COMP/C.38.443 – Gumiipari vegyi anyagok ügyben**

(az egyes versenyjogi eljárásokban a meghallgatási tisztviselők megbízásáról szóló, 2001. május 23-i 2001/462/EK, ESZAK bizottsági határozat 15. és 16. cikke értelmében – HL L 162., 2001.6.19., 21. o.)

(EGT vonatkozású szöveg)

(2006/C 303/17)

A határozattervezettel kapcsolatban a fent említett ügyben az alábbi észrevételek merültek fel:

A Bizottság az EK-Szerződés 81. cikke (1) bekezdése és az EGT-Szerződés 53. cikke (1) bekezdése esetleges megsértésének kivizsgálását a gumiipari vegyi anyagok ágazatában azt követően indította meg, hogy beérkezett hozzá a kartellügyekben a bírság kiszabásának mellőzéséről vagy a bírság összegének csökkentéséről szóló, 2002. évi bizottsági közlemény (a továbbiakban: engedékenységi közlemény) értelmében benyújtott, mentesség alkalmazására irányuló kérelem.

**Írásbeli eljárás**

A kifogásokkal kapcsolatos nyilatkozatot 2005. április 12-én küldték el annak a tizennégy félnek, amelyek esetében előzetesen feltételezték a kartellben való részvételt vagy az az iránt viselt felelősséget, nevezetesen:

- Bayer AG
- Crompton Corporation
- Crompton Europe Ltd. (korábban Uniroyal Chemical Ltd.)
- Uniroyal Chemical Company, Inc.
- Flexys NV
- Akzo Nobel NV
- Pharmacia Corporation (korábban Monsanto vállalat)
- General Química SA
- Repsol Química SA
- Repsol YPF SA
- Duslo, A.S.
- Prezam, A.S.
- Vagus, A.S.
- Istrochem, A.S.

Az ügyirathoz való hozzáférést CD-ROM-mal biztosították. A CD-ROM hozzáférést biztosított a feleknek a Bizottság által a vizsgálat során összegyűjtött 10939 oldalnyi dokumentum nagy részéhez. Csak a Bizottság belső dokumentumaihoz és a felek üzleti titkaihoz és bizalmas információihoz nem férhettek hozzá.

A Duslo AS, a Prezam AS, a Vagus AS és az Istrochem AS azt kérte, hogy hosszabbítsák meg 8–12 nappal a kifogásokkal kapcsolatos nyilatkozatra adandó válasz határidejét. Kérelmüket azzal indokolták, hogy a szlovák vállalatok nem ismerték a trösztellenes eljárásokat, és „nem tudták, hogy mit jelent és milyen következményekkel jár a kifogásokkal kapcsolatos nyilatkozat”. Ennek megfelelően csak a kifogásokkal kapcsolatos nyilatkozat kézhezvétele után több héttel küldték el a kifogásokkal kapcsolatos nyilatkozatot és a vonatkozó információkat a jogi tanácsadójuknak a válasz előkészítése érdekében.

Véleményem szerint a kifogásokkal kapcsolatos nyilatkozat elég világosan fogalmaz ahhoz, hogy a címzettek felmérjék a bizottsági eljárás esetleges súlyos következményeit. A vállalatok azon döntése, hogy csak késve kérnek jogi segítséget, éppen annyira a saját felelősségük, mint a jogi segítségnyújtás elutasítására vonatkozó döntés.

Ennek ellenére úgy ítélem meg, hogy a Bizottságnak az eljárás késedelmeinek elkerüléséhez fűződő jogos érdekét nem hátráltatja jelentősen, ha ebben az esetben engedélyezzük a határidő csekély meghosszabbítását.

Ezért engedélyeztem, hogy a határidőket két nappal hosszabbítsák meg. Valamennyi fél válaszolt a határidőn belül.

### Az ügyirathoz való hozzáférésre vonatkozó különleges kérelem

A Duslo AS, a Prezam AS, a Vagus AS és az Istrochem AS hozzáférést kért a bizottsági ügyirathoz az ügyben érintett vállalatoknak a gumiiipari vegyi anyagok egész világra vetített és az EGT-t érintő 2001-es eladási adatai tekintetében. A kérelmet azzal indokolták, hogy ez az információ fontos lehet a kérelmező vállalatokra kiszabott esetleges bírság kiszámításához.

A kérelem ellenőrzését követően úgy véltem, hogy a kért információ bizalmas jellegű. Ennek fényében össze kellett vetnem a kérelmező vállalatok védekezéshez való jogának megőrzését, illetve az információszolgáltatóknak a kereskedelmileg érzékeny adatok védelméhez fűződő jogos érdekét<sup>(1)</sup>.

E tekintetben megállapítottam, hogy a különböző felek eladási adatainak pontossága elméletben befolyásolhatja a kérelmező hatóságokra a Bizottság végső határozatában kiszabható bírság kiszámítását. Három körülmény azonban a kért információ védekezésben játszott lényeges szerepe ellen szól:

- Először is a Bizottság széles mérlegelési jogkörrel rendelkezik a bírság megfelelő összegének meghatározásában. A bírság megállapításának módszeréről szóló iránymutatások szerint „egyes esetekben szükség lehet a meghatározott összeg súlyozására, [...] figyelembe véve az egyes vállalkozások [...] konkrét súlyát” (kiemelés tőlem). Ezért az eljárás ezen szakaszában csupán hipotetikusán állapítható meg, hogy a kifogásokkal kapcsolatos nyilatkozat címzettjeitől származó pontos eladási adatok hatással lehetnek-e a lehetséges bírságra.
- Másodszor a feltételezett kartell tagjainak eladási adatai objektív tényezőként szerepet játszhatnak a bírság kiszámításában. Nem minősülhetnek azonban az adott vállalat javára figyelembe veendő enyhítő körülménynek, mert nem szerepelnek a bírság megállapításának módszeréről szóló iránymutatások 3. pontjában.
- Harmadszor a kért adatok adott vállalatnak történő átadása nincs hatással arra, hogy az adatok befolyásolják-e a lehetséges bírság Bizottság általi kiszámítását. E tekintetben kizárólag az adatok pontossága számít. Az érintett vállalatok nem rendelkezhetnek megbízhatóbb információkkal a versenytársak eladási adatairól, mint a Bizottság, amely a felek által benyújtott, ellenőrzött adatokra támaszkodik.

A fentiek fényében úgy ítélt meg, hogy a kérelmező vállalatok védekezésének előkészítéséhez a kért információ nem képvisel értéket. A vállalatok által az adatoknak tulajdonított jelentőség miatt azonban megkértem az illetékes bizottsági szolgálatokat, hogy nagyságrendekben kifejezve adják át a 2001-re becsült piaci részesedési adatokat (az egyéni forgalom és a piac becsült teljes értékének aránya; ez utóbbi a kifogásokkal kapcsolatos nyilatkozatban is szerepel) a vállalatoknak. A nagyságrendek elég tágak voltak a szóban forgó tényleges adatok bizalmas kezelésének biztosításához. A meghallgatási tisztviselő megbízásának 8. cikke értelmében elfogadott határozattal elutasítottam a kérelem többi részét.

### Szóbeli eljárás

Az Akzo Nobel NV, a Pharmacia Corporation és a Repsol (YPF SA és Química SA) kivételével minden fél részt vett a 2005. szeptember 18-án tartott szóbeli meghallgatáson. A Duslo AS, a Prezam AS, a Vagus AS, az Istrochem AS és a General Química SA különösen aktív volt a meghallgatáson, és kétségeket támasztottak a kifogásokkal kapcsolatos nyilatkozatban ellenük megfogalmazott bizonyítékok minőségével kapcsolatban.

### A Bizottság végső vizsgálódásai

A vállalatok által az írásbeli válaszban és a szóbeli meghallgatáson elővezetett érvelés és tények következtében a biztosok testülete által javasolt határozattervezet 14 vállalatból 9 esetben jelentősen módosítja a kifogásokkal kapcsolatos nyilatkozatban szereplő előzetes értékelést<sup>(2)</sup>.

Először is, amennyiben alkalmazzuk azt az általános jogi elvet, hogy a vádlottat megilleti az ártatlanság vélelme, nincs elegendő bizonyíték arra nézve, hogy a Duslo AS, a Prezam AS, a Vagus AS, az Istrochem AS és a Pharmacia Corporation megsértette az EU versenyjogát. Ezért ejteni kell az e vállalatokkal kapcsolatos kifogásokat.

<sup>(1)</sup> Vö. az 1/2003 rendelet 27.cikkének (2) bekezdése és a 773/2004 rendelet 15. cikkének (3) bekezdése. Lásd még: a Bizottság közleménye az iratbetekintés iránti kérelmek feldolgozásának belső szabályairól szóló 1997. évi közlemény felülvizsgálatáról, Hivatalos Lap C 259., 2004.10.21., 8–18. o., (23) bekezdés.

<sup>(2)</sup> Figyelembe véve, hogy a General Química SA-t érintő változások a Repsol YPF SA-ra és a Repsol Química SA-ra is hatással vannak.

A Versenypolitikai Főigazgatóság megállapította továbbá, hogy a General Química SA jogsértésben való részvétele – amelyet alapvetően a vállalat vallomása alapján állapítottak meg – lényegesen rövidebb és jelentéktelenebb volt, mint a kifogásokkal kapcsolatos nyilatkozatban szereplő előzetes feltételezés szerint. Ezt tükrözte a határozattervezet is.

Ezenkívül az Elsőfokú Bíróság nemrégiben hozott ítélete <sup>(1)</sup> hangsúlyozta, hogy a Bizottságnak kötelessége igazolni a jogos érdeket, amennyiben egy elévült jogsértéssel kapcsolatban intéz határozatot egy vállalkozáshoz. Ennek megfelelően, mivel a kifogásokkal kapcsolatos nyilatkozat szerint az Akzo Nobel N.V. esetében rendkívül rövid az a jogsértési időszak, amelyre a Bizottság bírságot szabhat ki, az igazolás hiányában a határozattervezet azt javasolja, hogy ne állapítsanak meg jogsértést.

A Bizottsághoz beérkezett határozattervezet csak olyan kifogásokat tartalmaz, amelyek vonatkozásában az érintett felek lehetőséget kaptak álláspontjaik ismertetésére.

Ezért megítélésem szerint ebben az ügyben tiszteletben tartották a felek meghallgatáshoz való jogát.

Brüsszel, 2005. december 16.

Serge DURANDE

---

<sup>(1)</sup> T-22/01 és T-23/02 egyesített ügyek, *Sumitomo Chemicals Co Ltd et al.*, 2005. október 6-i ítélet, (129)–(140) bekezdés.